



BOLETIM MENSAL

8

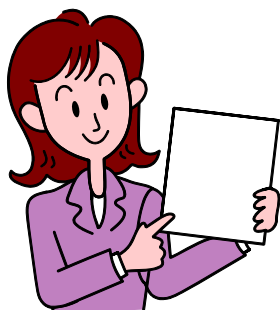
SUZUKA, AGOSTO, 2004

URL <http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

1. Venha participar da “ Orientação para o Cotidiano ”

Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (Mie-ken Kokusai Koryu zaidan)

.: 059-223-5006 E-mail : mief@mief.or.jp



Vamos realizar a “ Orientação para o Cotidiano ”, fornecendo informações úteis para que os estrangeiros possam viver melhor em Suzuka. Aguardamos a sua participação.

(C)MPC

- Data:** 14 de agosto de 2004 (sábado) horário 15:00 às 19:00 hs
Local: Shopping Center IRIS, primeiro andar.
Assuntos: Na alteração de endereço o que deve fazer:
Registro de estrangeiro, correio, carteira de motorista.
Informações sobre Assistência Médica
Prevenção de Catástrofe
Visto Permanente
Jichikai

2. Serão abertos balcões de atendimento noturno do

Seguro Nacional de Saúde e Imposto Municipal!

Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão de Suzuka (Suzuka-shi Hoken Nenkin-ka)

.: 82-7605 E-mail : hokennenkin@city.suzuka.mie.jp

Informações: Divisão de Pagamento de Impostos de Suzuka (Suzuka-shi Nozei-ka)

.: 82-9008 E-mail : nozei@city.suzuka.mie.jp

Explicação sobre o Seguro Nacional de Saúde (trâmites , dúvidas etc..)

- Período:** Nas segundas, terças, quintas e sextas-feiras, no período de 13/7/2004(ter.) a 31/8/2004(ter.), com excessão do dia **19/7/2004 (seg.)** e demais feriados ,até às 20:00h.
Local: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão (ala oeste da prefeitura ,2.andar)

Explicação sobre o pagamento dos impostos municipal e provincial, impostos de patrimônio fixo e de planejamento urbano, imposto sobre veículos leves e seguro nacional de saúde, modo de efetuar o recolhimento e trâmites para débito automático na conta bancária, etc.

Período: Nas segundas, terças, quintas e sextas-feiras, no período de 20/7/2004(ter.)a 31/8/2004(ter.) ,até às 20:00 h

Local: Divisão de Pagamento de Impostos (ala oeste da prefeitura , 2.andar)

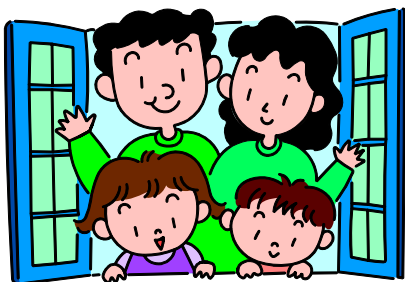
3 . Os centros cívicos dos bairros agora estão expedindo registros , atestados etc.. !

Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão (Suzuka-shi Shimin-ka)-
.: 82-9013 E-mail: shimin@city.suzuka.mie.jp

Nos centros cívicos de todos os bairros da cidade de Suzuka, pode se dar entrada em registros civis ,alterações de endereço ,etc ...Documentos como : atestado de residência ,atestado de registro de carimbo , atestado de mudança , registro civil total , registro civil parcial , atestado de identidade , tem emissão imediata .

4 . Os benefícios do auxílio infantil foram estendidos até a 3ª série do curso primário !

Informações : Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka-shi Kosodate Shien-ka)
.: 82-7661 E-mail : kosodateshien@city.suzuka.mie.jp



A partir de mês de abril , a idade dos beneficiários do auxílio infantil foi elevada "de antes do ingresso no ensino obrigatório" até "o término da 3ª.série primária" .

Para receber o auxílio infantil é necessário efetuar o requerimento. Será enviada uma carta à família com criança que se enquadra nesta nova faixa etária em 1º de abril. Com relação ao envio e a época de se fazer o requerimento , será avisado posteriormente , então o responsável deverá fazer o requerimento .

- * O funcionário público deve efetuar o requerimento na repartição em que trabalha.
- * Aquele cuja renda for maior que o valor estabelecido, não poderá receber o auxílio infantil.

Valor do auxílio (valor mensal para cada 1 criança)

Primeiro e segundo filho	¥ 5.000
Terceiro filho em diante	¥ 10.000

Os trâmites para o recebimento do auxílio ,devem ser feitos diretamente na Divisão de Assistência Infantil ou em qualquer um dos centros cívicos da cidade de Suzuka .

5 . Redução da taxa do Seguro Nacional de Saúde !

Informações : Divisão de Seguro de Saúde e Pensão de Suzuka (Suzuka-shi Hoken Nenkin-ka)

Tel.: 82-7605 **E-mail :** hokennenkin@city.suzuka.mie.jp

À partir desta tributação de impostos , as pessoas que por causa da diminuição drástica dos rendimentos (salário) estão passando por dificuldades ,poderão ter o valor base do cálculo da taxa do Seguro Nacional de Saúde reduzido ou mesmo isento de pagamento.Para que haja a diminuição ou a isenção , é necessário entregar o "requerimento de redução (isenção) do valor da taxa do Seguro Nacional de Saúde" até 7 dias antes do prazo de vencimento do pagamento da taxa .

* Com excessão das famílias que já obtiveram a redução do valor das taxas do Seguro Nacional de Saúde .

Destinado a: Famílias cujo os rendimentos desse ano , média mensal salarial (no caso de pessoas com negócios próprios ,os rendimentos) , se comparados ao mesmo período do ano anterior , sofreram uma diminuição de 30% ou mais e seja proporcional a menos 1.3 vezes o valor padrão de proteção a subsistência ,estipulado pela prefeitura .
Valor da redução : será decidido de acordo com o cálculo dos rendimentos (salários) do chefe da família e dos dependentes do Seguro Nacional de Saúde.

Inscrição: Logo após a chegada da notificação de contribuição do seguro , preencha na folha de requerimento os campos necessários e leve até a Divisão de Seguro de Saúde e Pensão de Suzuka .

6 .Vamos respeitar as regras para brincar com os fogos de artifício (HANABI) e nos divertir !

Informações: Divisão de Prevenção de Incêndios da Central do Corpo de Bombeiros de Suzuka (Suzuka-shi Shobo Honbu Yobo-ka)

.:82-9158 E-mail : yobo@city.suzuka.mie.jp

OS fogos de artifício (HANABI) quando usados de maneira errada , podem provocar incêndios, queimaduras ,entre outros perigos. Leia bem o modo de usar e as medidas de segurança e vamos nos divertir brincando da maneira correta .

- Quando o vento estiver forte ,não solte fogos ;
- Não aponte os fogos para as pessoas ,casas ,etc;
- Não solte fogos perto de objetos inflamáveis ;
- Antes de soltar os fogos ,deixe um balde com água reservado ;

- Só solte fogos na presença de um adulto ;
- Não solte vários fogos de uma só vez ;
- Escolha lugares e horários que não vão causar incômodos para as outras pessoas ;
- Leve para casa o lixo que sobra depois de soltar os fogos.

7. Comunicado do Centro de Cuidado da Saúde Pública!

Informações: Divisão de Saúde Pública de Suzuka (Suzuka-shi Kenko Zukuri-ka)

.: 82-2252 E-mail : kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp

Exames Médicos

- * Todos os exames são destinados aos japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka.
- * Pessoa com 70 anos ou mais, pessoa de família que recebe auxílio-subsistência, ou pessoa de família isenta do imposto do cidadão poderá se submeter aos exames gratuitamente .Pessoas de família isenta do imposto de cidadão ,no dia do exame devem se apresentar no balcão de informações do escritório do centro de cuidado da saúde pública antes de se submeter ao exame .(com excessão das pessoas que vão fazer o exame de câncer de mama).
- * Pessoa com 40 anos ou mais, que possui caderneta de saúde, deve levá-la consigo.
- * O resultado do exame será enviado pelo correio, aproximadamente 1 mês depois.
- * As inscrições para os exames devem ser feitas por telefone à Divisão de Saúde Pública.

Câncer de Mama (exame de ultra-sonografia)

Destinado a: Mulheres de 20 anos ou mais
Datas: Dias 24 de agosto (ter.) e 6 de setembro (seg.), das 9:30 às 11:00 e das 13:00 às 14:30 .
Local: Centro de Cuidado de Saúde Pública
Atendimento: De manhã: 40 pessoas, de tarde: 60 pessoas
Custo: ¥ 1.840
O que levar: Toalha de banho
Inscrição: Aberta.
O exame de mamografia (radiográfico), está previsto para ser realizado no dia 9 de novembro (ter.)

Câncer de útero

Destinado a: Mulheres com 30 anos ou mais
À partir do dia 6 de setembro (seg.),o exame será destinado a mulheres com 20 anos ou mais .
Data: 24 de agosto (ter.) e 6 de setembro (seg.), das 13:00 às 14:00 h.
Local: Centro de Cuidado de Saúde Pública
Atendimento: 100 pessoas em cada sessão
Custo: ¥ 900
Inscrição: Aberta.

Mulheres em período menstrual não podem se submeter a esse exame.

Evite contato sexual e lavagem no dia anterior ao exame.

Vacinação

Você não está esquecendo de vacinar o seu filho ?? Confira na caderneta de saúde da mamãe e bebê e aproveite as folgas de verão para vacinar a criança .

Bebês e crianças	DPT	(tríplice = difteria , coqueluche ,tétano) 1a.dose ;
	BCG	(teste de tuberculina) ;
	POLIO	(poliomelite) ;
	MASHIN	(sarampo) ;
	FUSHIN	(rubéola) ;
	NIHON NOEN	(encefalite japonesa) .
Estudantes primários	DT	(toxóide DT) - 2a.dose ;
	NIHON NOEN	(encefalite japonesa) - 2a. dose .
Estudantes ginásiais	NIHON NOEN	(encefalite japonesa) - 3a. dose

CURSOS

Cursos sobre saúde óssea

Medição de densidade óssea

Destinado a: Pessoas com mais de 20 anos ,residentes na cidade de Suzuka que nunca fizeram a medição ou pessoas que fizeram a medição e o resultado deu "necessário procurar aconselhamento médico" .

A medição será realizada na parte da manhã nas pessoas entre 20 e 39 anos ,e na parte da tarde ,nas pessoas com mais de 40 anos.

Data: 3 de setembro (sex.),das 9:30 às 11:30 e das 13:00 às 16:00.

Local: Centro de Cuidado de Saúde Pública

Atendimento: 60 pessoas de manhã e 90 pessoas de tarde

Custo: Grátis

Inscrição: Por telefone à partir do dia 9 de agosto ,das 8:30 em diante .As inscrições serão encerradas assim que for atingido o limite de pessoas .

A medição é feita com os pés descalços , por isso evitem o uso de meia-calça , etc ...

Para as pessoas com mais de 40 anos que possuem a caderneta de saúde , favor trazê-la no dia .

Curso sobre como aumentar a densidade óssea

Destinado a: Pessoas que fizeram a medição da densidade óssea no dia 3 de setembro ,e pessoas que tem interesse em saúde óssea.

Data: 17 de setembro (sex.) e 22 de setembro (qua.),das 10:00 às 14:00 .

Conteúdo : Escolha o dia de sua preferência e se inscreva .
 Conversa e aula de culinária sobre a prevenção da osteoporose.

Local: Centro de Cuidado de Saúde Pública

Atendimento: Limite de 25 pessoas por dia

Custo: ¥ 1.000 (custo com material)

Inscrição: Para as pessoas que farão a medição de densidade óssea no dia 3 de setembro, poderá ser feita no dia ,no mesmo local ou então por telefone .As inscrições serão encerradas assim que for atingido o limite de pessoas . Trazer no dia do curso , avental e material para escrever (lápis , papel ,etc.).

Pessoas que possuem a caderneta de saúde , favor trazê-la.

8. Cursos de Japonês ... Não quer aprender o japonês de forma divertida?

Nome do curso	Data	Local	Contato
A I U E O	7, 21 e 28 / Agosto (sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Social de Kawano (Kouda cho)	Tagami:71-1627 Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa
Curso de japonês Sakurajima	4, 11, e 25 / Agosto (qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka(Suehiro cho) Dia 25 : Centro Social de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após às 19h00) Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa
S.O.S NIHONGO	1, 8, 15, 22, e 29 / Agosto (dom.) das 15h00 às 17h00	Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya	Shibakura Akira: 84-5246
Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka	6, 13, 20 e 27 / Agosto (sex.) das 19h30 às 21h00	Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka	Secretaria geral: 83 - 0724

* *Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*

* *A taxa é de : ¥ 250 por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.*

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701
Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036
 Com relação a este Boletim Mensal de Suzuka, esperamos a sua participação, nos enviando comentários e sugestões. (E-mail : hisyokoho@city.suzuka.mie.jp)

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas).